

Ενότητα 11^η Ο σεβασμός προς τους γονείς μέλημα του νόμου

Ὅς ἂν τολμήσῃ πατέρα ἢ μητέρα	Ὅποιος τυχόν τολμήσῃ τον πατέρα του ἢ τη μητέρα του
ἢ τούτων πατέρας ἢ μητέρας τύπτειν,	ἢ τους πατέρες τους ἢ τις μητέρες τους να χτυπήσει,
πρῶτον μὲν ὁ προστυχχάνων βοηθείτω,	ο πρώτος ἄνθρωπος που τον συναντά ας βοηθήσει (το θύμα)
καὶ ὁ μὲν μέτοικος ἢ ξένος εἰς προεδρίαν τῶν ἀγώνων καλείσθω βοηθῶν,	καὶ ο μέτοικος ἢ ο ξένος, αν βοηθήσει, να καλεῖται σε τιμητική θέση στους αγώνες
μὴ βοηθήσας δὲ ἀειφυγίαν ἐκ τῆς χώρας φευγέτω·	αν ὅμως δε βοηθήσει να απελαύνεται ἀπὸ τη χώρα για ὅλη του τη ζωή·
ὁ δὲ μὴ μέτοικος βοηθῶν μὲν ἔπαινον ἔχέτω,	κι αὐτός που δεν εἶναι μέτοικος, αν βοηθήσει, ας επαινείται,
μὴ βοηθῶν δέ, ψόγον·	αν ὅμως δε βοηθήσει, να μέμφεται·
δοῦλος δὲ βοηθήσας μὲν ἐλεύθερος γινέσθω,	καὶ ο δούλος που θα βοηθήσει, ας κερδίζει την ελευθερία του,
μὴ βοηθήσας δὲ πληγὰς ἑκατὸν τῇ μᾶστιγι τυπτέσθω.	αν ὅμως δε βοηθήσει, να κτυπηθεῖ με ἑκατὸ χτυπήματα με το μαστίγιο.
Ἐὰν δὲ τις ὄφλη δίκην αἰκίας γονέων,	Αν κάποιος καταδικαστεῖ για βιαιοπραγία ἐναντίον των γονιῶν του,
πρῶτον μὲν φευγέτω ἀειφυγίαν ἐξ ἄστεως	πρῶτα απ' ὅλα να απελαύνεται για πάντα ἀπὸ την πόλη
εἰς τὴν ἄλλην χώραν καὶ πάντων ἱερῶν εἰργέσθω,	σε ἄλλη χώρα καὶ να αποκλείεται ἀπὸ κάθε ἱερὴ τελετὴ,
κατελθὼν δὲ θανάτῳ ζημιούσθω.	κι αν γυρίσει ἀπὸ την εξορία, να τιμωρεῖται με την ποινὴ του θανάτου.
Ἐὰν δὲ τις ἐλεύθερος τῷ τοιούτῳ συμφάγῃ	Κι αν κάποιος ἐλεύθερος φάει μαζί μ' αὐτόν
ἢ συμπίῃ ἢ τίνα τοιαύτην ἄλλην κοινωνίαν κοινωνήσῃ	ἢ πει μαζί του ἢ ἔχει κάποια ἄλλη σχέση
ἢ καὶ μόνον ἐντυχχάνων που προσάπτηται ἐκῶν,	ἢ συναντώντας τον κάπου ἐρθεῖ σε επαφή μαζί του με τη θέλησή του,
μήτε εἰς ἱερὸν ἔλθῃ μηδὲν μήτ' εἰς ἀγορὰν	οὔτε στο ἱερό να ἐρθεῖ οὔτε στην ἀγορά
μήτ' εἰς πόλιν ὅλως πρότερον ἢ καθήρηται.	οὔτε γενικά στην πόλη παρὰ μόνο ἀφού εξαγνιστεῖ.

Παράλληλα κείμενα

Στο παρακάτω απόσπασμα ο απόστολος Παύλος συμβουλεύει τα παιδιά να υπακούουν στους γονείς τους και να τους τιμούν, αλλά και τους γονείς να ανατρέφουν σωστά τα τέκνα τους.

Κείμενο	Μετάφραση
Τὰ τέκνα ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν ἐν Κυρίῳ· τοῦτο γάρ ἐστι δίκαιον. Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἣτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ, ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ οἱ πατέρες μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλ' ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ Κυρίου. Ἀπόστολος Παῦλος, Ἐπιστολὴ πρὸς Ἐφεσίους 6.1-4	Τα παιδιά να υπακούτε στους γονείς σας σύμφωνα με το θέλημα του Κυρίου· γιατί αυτό είναι δίκαιο. Να τιμάς τον πατέρα σου κα τη μητέρα σου που είναι η πρώτη εντολή η οποία περιέχει υπόσχεση, για να ευτυχήσεις και να ζήσεις πολλά χρόνια στη γη. Και σεις, οι γονείς, μην εξοργίζετε τα παιδιά σας, αλλά να τα ανατρέφετε σύμφωνα με τη διδασκαλία και συμβουλή του Κυρίου.